

電影劇本叢書

中央電影局藝術委員會編

# 一帆風順

A·波波夫著  
劉光傑譯  
俞灝東



中華書局出版

一九五二年十二月初版

電影劇本叢書

一 帆 風 順 (全一冊)

◎定價人民幣六千九百元

主編者 中央電影局藝術委員會

譯者 劉光傑

原書名 СЧАСТЛИВОГО ПУТЯНИИ

原作者 А. ПОЛОС

原出版者 РОСКИНОБИРАТ

原出版年月 一九五一年

出版者 上海河南中路二二一號 中華書局股份有限公司

印刷者 上海澳門路四七七號 中華書局上海印刷廠

發行者 三聯·中華·商務·開明·聯營聯合組織 中國圖書發行公司

分發行者 總管理處：北京絨線胡同六六號 中國圖書發行公司各地分公司

(五一·京型·三三開·六五頁)

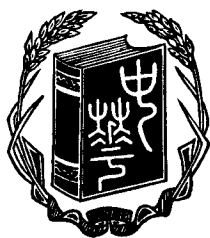
\* 有著作權 · 不得翻印 \*

總目編號(16061) 印數(滬)1-1,000

## 本書內容提要

根據本劇所攝製的影片，曾被譯爲「小海軍」在我國上映。故事是從一個蘇聯北海艦隊的少年，魚雷信號手斯托里岑如何冒着生命危險，搶救艦旗開始而展開的。由於他的英勇，蘇維埃政府除頒給他獎章外，並送他到納希莫夫海軍學校第五隊學習。

這是一本富有教育意義的書，在書中，通過納希莫夫海軍學校第五隊學員的學習及日常生活，讀者可以瞭解到蘇維埃政府是如何培養着自己的下一代，使他們成爲具有高度自覺紀律性的人，勇於承認錯誤並改正錯誤，正確地處理着同志間的關係，並能充分發揮自己的主動性和創造性，成爲蘇維埃祖國未來的勇敢的保衛者。



16061

6,400 元

電影劇本叢書

中央電影局藝術委員會編

一帆風順

(榮獲一九五〇年斯大林獎金三等獎)

A. 波波夫著

劉光傑 譯

俞灝東



中華書局出版

列寧格勒電影製片廠

於一九四九年

根據此劇本製成影片

森嚴的北方海洋。陰沉沉的天空。海浪澎湃着……

一小隊魚雷艇快速前進着。

領隊的魚雷艇忽而隱沒在波濤裏，忽而浮現在浪頭上。

信號員站在指揮塔上，慢慢地用望遠鏡環視着水平線，聚精會神地察看着遠方。風激起水花濺打着他，撕扯着他的衣服，使他難於呼吸。

在望遠鏡的筒子裏，穿過雲霧，漸漸現出敵艦的輪廓，在同一瞬間，信號員用響亮的孩子的聲音喊道：

「敵艦出現在水平線上，右前方八十度！」

信號員放下了望遠鏡，我們就看見了他的少年的生氣勃勃的臉。這就是魚雷艇海員們所培養出來的十三歲的少年，謝廖沙·斯托里岑。

在少年的背後站着小隊指揮員。

「右前方八十度，沒錯！」軍官證實着並且在擴音器裏下達命令，「魚雷放射器……準備！」

謝廖沙驕傲地看了指揮員一眼，但當他剛剛重新拿起望遠鏡時，一個敵人的砲彈發着嘶聲飛過了魚雷艇，並在不遠處發出瘖啞的爆炸聲。

第二個砲彈又在船舷邊爆炸了。由爆炸而引起的有力的震動，使魚雷艇掀了起來。

一股水柱落在指揮塔上，把謝爾蓋打倒了，又傾瀉在機槍手身上。

魚雷艇冒着敵人的砲火，衝向目標。

敵艦已經清晰可見。

謝爾蓋繼續進行着觀察。又一次的爆炸震動着魚雷艇。

敵人砲彈的碎片打斷了旗桿頂和天線。

● 謝廖沙係謝爾蓋的愛稱。——譯者。



被打落的軍旗在空中閃過，落向船舷外。

謝爾蓋撲過去，跳到後甲板上。

「抓緊些，孩子！」魚雷艇水手長布拉特准尉不安地向他喊道。

一個浪濤湧到魚雷艇上來，淹沒了這孩子。

布拉特不由自主地向他衝去：

「謝廖沙！」

浪濤落下去了。謝爾蓋站了起來。他手中拿着得救了的軍旗。

「射擊！」軍官指揮着。

魚雷艇顫動了一下。

「魚雷發射了！」魚雷放射手報告道。

在水上出現了魚雷的白色的蹤跡。

魚雷艇做了一個急轉彎。

謝爾蓋跳上指揮塔，敏捷地把軍旗掛上了旗桿。

同一瞬間，在敵艦上閃出了耀眼的火光，一股水與煙的巨柱轟鳴着衝向天空。

……領隊的魚雷艇在飛駛着。  
戰鬥的軍旗迎風飄揚着。

以軍旗做背景，顯出報紙上一則報導的標題：

現在他將要成爲納希莫夫海軍學校的學員……

這個報導是印在「少先真理」報上。

一個孩子的聲音在讀着：

「……發出了爆炸聲。被彈片打下的艦旗在空中閃過。斯托里岑冒着生命危險，向前撲去。波浪差一點就把少年信號員捲到舷外，但他却撐住了。艦旗得救了……」  
納希莫夫海軍學校的艦纜修理室。第五隊的學員基瑪·栽依切夫——一個又瘦又高的小伙子，大家把他叫做「桅桿」——在朗讀着報紙。納希莫夫海軍學校的學員們圍繞着他，聚精會神地傾聽謝廖沙·斯托里岑的故事。

「這真是好樣兒的！」栽依切夫停止了閱讀，激動地喊道。「一點也不慌張。」

「真是英雄！好樣兒的！了不起的功績！」孩子們這樣地讚嘆着。

「當然啦，沒人來妨礙你的時候，立功是不難的！」第五隊最年幼的菲佳·斯涅什柯夫委曲地說道。「而媽媽撤退的時候把我帶走了……」

「哎喲，這個媽媽呀，」裁依切夫向同學們擠了一下眼睛。「妨礙了立功……」

「放心吧，」斯涅什柯夫繼續說，「我也會這樣幹的！」

「好吧，菲佳，我們知道了！」孩子們中的一個說道。「『桅桿』，你往下讀吧。」

「……由於他的巨大的海員的功績，斯托里岑被授與了納希莫夫獎章。現在謝廖沙將要去學習。他希望做一個海軍軍官而重新回到北方，回到自己的戰友那兒去……」

在朗讀這個報導的時候，學員鮑里斯·拉甫洛夫靠在工作台上，已經開始給謝爾蓋·斯托里岑寫信了。

可以看出開頭的幾行：

親愛的謝廖沙：我們今天讀到了關於你的功績的記載。我們因你而覺得驕傲，祝賀你得到獎勵……

裁依切夫讀完了「少先真理」報的報導。

「他會到哪個納希莫夫海軍學校去呢？」斯涅什柯夫問道。

「這兒沒有說，」裁依切夫回答道，並重新翻看着報紙。「可惜……」

「斯托里岑將會到我們這兒來學習的，」出現在孩子們中間的鮑里斯·拉甫洛夫突然地宣佈道。

「誰說的？你從哪兒知道的？」大家好奇地問。

「我給他寫了一封信，」鮑里斯解釋道，「並且我以全隊的名義請他到我們的納希莫夫學校來，甚至於到我們的這一隊裏來！」

孩子們高興地喧嚷着：

「對，鮑里斯！想得好！我們正需要一個水手！」

「而斯托里岑，是一個好戰士，英雄！」裁依切夫喊道。

「和這樣的人在一起，沒錯，」斯涅什柯夫補充一句。

值日學員瑪拉特·格里莫夫跑入艦纜修理室。

「注意！注意！」激動的瑪拉特大聲叫喊。「最後的消息！……」

所有的學員們迎上他去。

「什麼事情？」

「咱們的新隊長來了！是個海軍少校！」

「來到了嗎？他可來了！」基瑪高興地說。「他在哪兒呢？」

「你先別高興，」瑪拉特勸告說，「還是好好地吧皮帶緊一緊吧……」

「這是爲什麼呢？」

「我已經挨了一頓訓了，」瑪拉特訴苦地說，「因爲領子揉皺了……」

「噢，是個戰士！」斯涅什柯夫高興地叫起來。

「戰士？」瑪拉特做出一付輕視的表情。「連個獎章都沒有！……」

「連個獎章都沒有？」孩子們驚訝地喊起來。

「算等到了一個戰鬥的指揮官！」失望的裁依切夫說着並且緊一緊皮帶。

「好啦，他的外表怎麼樣呢？」斯涅什柯夫帶着一線希望問。

「什麼外表！」瑪拉特揮了一下手。「死板板的臉孔，長長的個子……一點氣魄也

沒有！」

「『椀桿』，咱們去瞧瞧！」鮑里斯提議，但還沒有來得及邁出一步，所有的孩子

都在他後面湧上來了。

「可別都去！」鮑里斯威嚴地制止着他們，並開始挑選幾個和他一起去。

寬大而充滿陽光的海軍學校大樓梯。靜寂無聲。謝爾蓋·斯托里岑和布拉特准尉沿着鋪着地毯的樓梯，慢慢地走上去。

在前面，在廣闊的樓梯平臺上，納希莫夫元帥的塑像附近，一個少年哨兵肅立在旗幟旁邊。

謝爾蓋不由自主地停留下來，注視着這個負有光榮任務的英俊少年。將來他也會像這樣地站在這兒的！幸福和驕傲的謝爾蓋，向布拉特投了一瞥，而布拉特也用一種善意的、長輩的微笑回答着他。

忽然發出了「立正」的口令聲。謝爾蓋和布拉特立刻在原地立正了。

在樓梯下邊的平臺上，出現了海軍少將——納希莫夫海軍學校的校長。他聽取了值日學員的報告之後就沿着樓梯上來了，碰上了謝爾蓋和布拉特。

「布拉特准尉嗎？」海軍少將認出了他的老朋友，驚喜地喊起來，並且和他握手。

「是，少將同志！」准尉高興地回答着。「你沒有忘了我嗎？……」

「哪能呢，伊萬·季米特里葉維赤！我常常想起你。」

「謝謝你，少將同志。我給你帶來了一個新的學員呢。」

海軍少將向謝爾蓋注意地看了一眼：

「從哪兒來的？」

「從北海艦隊來的！水手謝爾蓋·斯托里岑！」孩子雄糾糾地報告。

「決定要做一個海軍將領嗎？」

「是，決定了……」

覺得難為情的布拉特推了一下謝爾蓋，而謝爾蓋也抱愧地看了一下准尉，立刻收起那付雄糾糾的樣子。

「瞧，好果斷呀，」校長微笑地說。「好吧，我們是需要海軍將領的。我們有多少海洋啊？」

「十三個海和三個洋！」

「你瞧見了沒有，這麼多的海洋！那就是說我們需要很多將領……你怎麼得到納希

莫夫獎章的？」

「爲了模範地執行了上級交給的任務！」

「爲了模範，」海軍少將沉思地重複着。「你現在的處境有點難呢，斯托里岑。你明白嗎？」

孩子茫然無措地望了布拉特一眼，好像在請求他幫助猜出少將的意思似的。

「你曾經模範地戰鬥過，」校長繼續說，「所以你也應當模範地去學習。你得獎章也就是因爲這一點。在數學、俄文、物理、歷史和其他許多學科方面，你都應當做個優等生。不然的話，你怎麼能成一個海軍將領呢？……」

受窘的謝爾蓋沉默着。海軍少將和藹地對他微笑了一下。

「好啦，不要緊，」他說，「究竟戰鬥是難一些……准尉，請到我這兒來一下。」  
校長和布拉特一起走去。

謝爾蓋一個人留在這兒。他想了一會，好像拿定了什麼主意似的，向周圍看了一眼，然後急忙地從胸前取下所有的獎章，把它們藏進口袋裏去。



走廊上。一隊納希莫夫海軍學校的學員走過。鮑里斯·拉甫洛夫走在前面。男孩子們在尋找着新的隊長。

在走廊的另一端，可以看見謝爾蓋。他一方面等待着布拉特，一方面在瀏覽學員們的成績展覽。在玻璃罩下和架板上，放着各種各樣的軍艦模型，自做的學習儀器和模型。在牆上掛着納希莫夫海軍學校學員們的圖畫。謝爾蓋背後響起喧嘩聲。

謝爾蓋扭轉身來，看見走近他的納希莫夫海軍學校的學員們。

孩子們看見了帶着海軍肩章的新生，大家停了下來。鮑里斯在謝爾蓋身邊繞了一周，好奇地看着這個陌生人。

「北海艦隊的嗎？」他終於向閃在一邊的謝爾蓋發問。

「北海艦隊的。」

「你知道謝爾蓋·斯托里岑嗎？魚雷艇的英雄信號員？」

謝爾蓋猶豫了一下，在他的眼睛裏閃過了狡黠的火花。

「不知道……沒有聽說過……」

「你呀，還是北海艦隊的呢！」鮑里斯挖苦地笑了一下。「你要曉得整個北海艦隊